

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Communications de l'Association suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Fin de la vente à prix réduits de dispositifs réfléchissants

La dite vente se terminera irrévocablement le 30 avril 1956. A l'occasion de cette prochaine clôture, la compagnie d'assurance «Mutuelle Vaudoise Accidents», avec laquelle nous sommes liés par contrat, offre gratuitement à tout membre de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs qui est assuré par elle un triangle réfléchissant rouge avec courroie de fixation d'environ 15 cm. Les envois débiteront vers la mi-avril. On sait que la «Mutuelle Vaudoise Accidents» déploie une activité très vive dans le domaine de la prévention des accidents. Au nom du comité central et de tous nos sociétaires, nous exprimons nos sincères remerciements à la Direction de la compagnie d'assurance en cause pour ce geste de générosité venant soutenir notre action de propagande en faveur des dispositifs réfléchissants. L'expédition des triangles réfléchissants gratuits se fera en prenant en considération les membres entrés dans l'association jusqu'à fin janvier 1956.

D'autre part, la Direction de la «Mutuelle Vaudoise Accidents» offre à nos sociétaires une quantité importante de triangles réfléchissants rouges (20 x 20 x 20 cm), avec courroie et portant la suscription «Mutuelle Vaudoise Accidents, pour le prix de frs. 1.80 la pièce (au lieu de frs. 2.40). Nous remercions aussi vivement la Direction de la M.V.A. de cette louable initiative.

Afin de nous faciliter le travail, nous demandons aux intéressés de nous passer toutes les commandes, sans exception, en versant simultanément le montant correspondant au compte de chèques postaux de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, Brougg (VIII 32608, Zurich). Prière d'indiquer au verso du bulletin de versement vert (coupon de droite):

#### Com m a n d e :

..... triangle(s) rouge(s) réfléchissant(s) avec suscription  
«Mutuelle Vaudoise Accidents», au prix de frs. 1.80  
la pièce = frs. ....

L'expédition de ce genre de dispositifs réfléchissants commencera vers le milieu du mois de mai. Etant donné que le nombre de ces dispositifs est limité, nous vous recommandons de profiter sans tarder de cette offre avantageuse. Les commandes concernant ces dispositifs ne seront également acceptées que jusqu'à la date irrévocable du 30 avril 1956. Nous vous prions de bien vouloir faire remarquer cette dernière offre de dispositifs réfléchissants au rabais à d'autres sociétaires moins attentifs.

Le secrétariat central.

#### Propriétaires et conducteurs de tracteurs !

Les conducteurs d'autres véhicules à moteur sont obligés d'avoir un permis de conduire. Vous pas. Mais **la confiance qu'on vous témoigne vous crée des obligations !** C'est pourquoi il vous faut circuler en montrant davantage d'égards et de discipline que les autres usagers motorisés et en tenant compte de tous les signaux de circulation. N'oubliez pas que «confiance oblige» !

Le secrétariat central.

## Classement des concurrents des 3ème et 4ème épreuves

Le classement des concurrents des 1ère et 2ème épreuves ayant paru dans le dernier numéro, nous publions ci-après le classement des 3ème et 4ème épreuves.

Le fait que sur 139 participants à l'épreuve E (Prescriptions de la circulation routière), 120 d'entre eux aient obtenu plus de 130 points, constitue un certificat excellent et les concurrents méritent nos sincères félicitations. Nous reviendrons sur ce sujet dans un prochain numéro. Dans l'épreuve F (Prévention des accidents), 104 participants ont obtenu plus de 130 points, ce qui est un résultat également réjouissant. Rappelons que **le nombre de points maximum est 175** pour chacune des 4 épreuves.

Dans le numéro de mai, nous donnerons le classement des concurrents de l'épreuve supplémentaire H — dont les 4 questions étaient inconnues des participants — ainsi que celui de l'épreuve facultative G. Le même numéro contiendra également le classement définitif de tous les concurrents (classement général). La liste des principaux prix paraîtra dans le numéro de juin. Tout participant au concours recevra ensuite une communication écrite indiquant le nombre de points qu'il a obtenu dans chaque épreuve et au classement général, ainsi que les prix qu'il a gagnés. Nous prions les participants de faire preuve d'un peu de patience étant donné que ce travail doit être exécuté par le secrétariat central à côté de bien d'autres travaux, lesquels ne peuvent pas être simplement renvoyés à plus tard. C'est pourquoi il ne nous est pas possible de répondre à des demandes concernant le classement. Il est par conséquent inutile de nous écrire à ce sujet.

Une **faute d'impression** s'est malheureusement glissée dans le **classement paru dans le no 3/56**. A la page 39, le concurrent classé 23ème dans l'épreuve C est Jos. **Jung**, de Gossau (et non pas Küng). Ce concurrent occupe également le 23ème rang dans l'épreuve A (page 37). En outre, à la page 38, il faut lire: Epreuve B (et non pas A), ce que nos lecteurs auront déjà corrigé d'eux-mêmes. D'autre part, il y a lieu de faire la rectification suivante: dans cette épreuve B (page 38) et dans l'épreuve D (page 39), le concurrent placé respectivement aux 6ème et 8ème rangs n'est pas M. H. Luginbühl, de Meggen/LU, mais M. G. K r u m m e n - a c h e r, son conducteur de tracteur. Après avoir rendu à César ce qui appartient à César, nous prions les intéressés et nos lecteurs de bien vouloir excuser ces erreurs.

Le jury du concours.

### Epreuve E: connaissance des prescriptions de la circulation routière

1. H. Signer, Turbenthal/ZH	175a	10. O. Pfister jun., Maur/ZH	170
2. P. Gendre, Villarsel-s-Marly/Fr	175b	11. E. Schären, Solothurn	169a
3. H. Obrist, Stadel b. Niederglatt/ZH	174a	12. G. Adank, Alens/VD	169b
4. W. Meier, Mattwil b. Sulgen/TG	174b	13. K. Schäfer jun., Liestal/BL	168a
5. Jos. Dähler, Lengwil/TG	173a	14. H. Häberlin, Amriswil/TG	168b
6. H. Dahinden, Wattenwil/BE	173b	15. H. Estermann, Rain/LU	166a
7. J. Keller, Hadlikon/ZH	171a	16. H. Brülisauer, Dussnang/TG	166b
8. H. Frei, Oberuster/ZH	171b	17. H. Blatter, Niedermuhlern/BE	165a
9. J. Ritz, Balgach/SG	171c	18. Joh. Morger, Schmerikon/SG	165b

19. Alfred Zahn, Gerzensee/BE	164	62. P. Boegli jun., Bergdietikon/AG	148e
20. J. Jung jun., Niederhelfenschwil/SG	163	63. F. Rösli, Sempach-Station/LU	148 f
21. Hansr. Bühler, Ellikon a. Thur/ZH	162a	64. N. Kröni, Niederneunforn/TG	147a
22. R. Schmid jun., Winikon-Uster/ZH	162b	65. J. Rebsamen, Eschenbach/LU	147b
23. H. Kern, Bülach/ZH	162c	66. W. Bannwart, Rothenburg/LU	146a
24. G. Kauderer, Steinebrunn/TG	162d	67. H. Häberli, Grafenried/BE	146b
25. Fr. Burri, Mamishaus b. S'burg/BE	161a	68. P. Hertach, Hohentannen/TG	146c
26. J. Hugentobler, Berg/TG	161b	69. H. Daepp, Oppligen/BE	146d
27. Gottfr. Keller, Opfershofen/TG	161c	70. O. Beck, Werthenstein/LU	145a
28. M. Carbonnier, Wavre/NE	161d	71. H. Schwarz, Tägerwilen/TG	145b
29. J. Tobler, Seegräben/ZH	158	72. E. Jenny, Wiedlisbach/BE	145c
30. G. Krummenacher, Meggen/LU	156a	73. K. Spirig-Heule, Diepoldsau/SG	145d
31. H. Schwarzenbach, Meilen/ZH	156b	74. G. Wollimann, Grüningen/ZH	145e
32. W. Zimmermann, Kleinwangen/LU	155a	75. J. Jung, Gossau/SG	144
33. E. Mauerhofer, Hornussen/AG	155b	76. E. Gerster jun., Winden/TG	143a
34. H. Zingg, Amriswil/TG	155c	77. A. Zahner, Kaltbrunn/SG	143b
35. F. Landolt, Pfäffikon/SZ	155d	78. Chs. Deblue, fils, Founex/VD	143c
36. J. Stalder, Meyrin/GE	154a	79. Leo Callegari, Niederuzwil/SG	142a
37. F. Kellerhals, Neudorf/LU	154b	80. W. Mathys, Weinfelden/TG	142b
38. A. Desbaillet, Russin-Genève	154c	81. H. Fries, Eschenez/TG	142c
39. Jak. Grob-Meier, Urdorf/ZH	154d	82. E. Guidoux, Cronay/VD	141a
40. A. Renggli, Theilingen/ZH	154e	83. K. Lüpold, Möriken/AG	141b
41. A. Näpflin, Illighausen/TG	153a	84. W. Hugentobler, Amlikon/TG	139a
42. H. Gujer, Mesikon b. Illnau/ZH	153b	85. W. Bloch, Unterschlatt/ZH	139b
43. C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	153c	86. E. Straub, Salmsach/TG	139c
44. H.-R. Haller, Schlieren/ZH	153d	87. M. Zimmermann, Eschenbach/LU	139d
45. E. Hess, Utzigen/BE	153e	88. H. Zeller, Neuwilen/TG	139e
46. K. Zimmermann, Trasadingen/SH	152a	89. R. Caillet, Onex-Genève	138a
47. M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	152b	90. K. Wüthrich, Rinikon/AG	138b
48. W. Maurer, Wichtrach/BE	152c	91. J. Egger, Les Verrières-NE	138c
49. E. Vogelsanger, Beggingen/SH	151a	92. G. Gret, L'Auberson/VD	137
50. A. Lavanchy, Orbe/VD	151b	93. W. Steiner, Sursee/LU	135a
51. F. Cotting, Cressier/FR	151c	94. G. Deubelbeiss, Schinznach-D./AG	135b
52. P.-F. Perdrix, Champagne/VD	151d	95. H. Meier, Egetswil/ZH	135c
53. A. Klarer, Goldach/SG	151e	96. E. Widtmann, Schaffhausen	134a
54. R. Weber jun., Zollikerberg/ZH	150a	97. Pradervand, Céligny/VD	134b
55. E. Roth-Kuhn, Kesswil/TG	150b	98. K. Hürlimann, Schwarzenbach/SG	133a
56. K. Kübler, Wildberg/ZH	149a	99. Xav. Furrer, Geunsee/LU	133b
57. W. Goldener jun., Salez/SG	149b	100. H. Bogusch, Nesselbach/AG	132
58. W. Halter, Braunau/TG	148a	101. J. Graf, Gossau/SG	131a
59. H. Chautems, Orbe/VD	148b	102. E. Hübscher, Thayngen/SH	131b
60. E. Noyer, Chessel/VD	148c	103. A. Tobler, Berg/TG	131c
61. Joh. Baer, Urdorf/ZH	148d	104. W. Iseli, Messen/SO	130

## Epreuve F: connaissances en vue de prévenir les accidents

1. J. Tobler, Seegräben/ZH	175a	7. G. Kauderer, Steinebrunn/TG	171b
2. A. Näpflin jun., Illighausen/TG	175b	8. H. Brülisauer, Dussnang/TG	171c
3. G. Krummenacher, Meggen/LU	174	9. R. Weber jun., Zollikerberg/ZH	170a
4. W. Maurer, Wichtrach/BE	173	10. F. Kellerhals, Neudorf/LU	170b
5. H. Häberlin, Amriswil/TG	172	11. G. Keller, Opfershofen/TG	170c
6. W. Bannwart, Rothenburg/LU	171a	12. J. Brühlhart, Tafers/FR	170d

13.	K. Schäfer jun., Liestal/BL	169a	67.	H. Häberli, Grafenried/BE	155d
14.	H. Obrist, Stadel b. Niederglatt/ZH	169b	68.	E. Gerster jun., Winden/TG	154a
15.	E. Guidoux, Cronay/VD	169c	69.	G. Wollimann, Grüningen/ZH	154b
16.	Joh. Baer, Urdorf/ZH	169d	70.	H. Dahinden, Wattenwil/BE	154c
17.	G. Gret, L'Auberson/VD	169e	71.	Hch. Frei, Oberuster/ZH	153a
18.	M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	168a	72.	W. Steiner, Sursee/LU	153b
19.	P. Gendre, Villarsel-s-Marly/FR	168b	73.	W. Bloch, Unter-Schlatt/ZH	152a
20.	Jos. Dähler, Lengwil/TG	167a	74.	P. F. Perdrix, Champagne/VD	152b
21.	M. Zimmermann, Eschenbach/LU	167b	75.	R. Götti, Altstätten/SG	152c
22.	J. Jung jun., Niederhelfenschwil/SG	167c	76.	E. Straub, Hungerbühl/TG	152d
23.	M. Carbonnier, Wavre/NE	167d	77.	R. Hürlimann jun., Thusis/GR	152e
24.	E. Hess, Utzigen/BE	167e	78.	R. Caillet, Onex/GE	151a
25.	W. Iseli, Messen/SO	166a	79.	J. Stalder, Meyrin/GE	151b
26.	H. Zbinden, Worb/BE	166b	80.	A. Klarer, Goldach/SG	151c
27.	C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	166c	81.	G. Deubelbeiss, Schinznach-D./AG	150a
28.	H. Signer, Turbenthal/ZH	165a	82.	F. Cotting, Cressier/FR	150b
29.	Joh. Morger, Schmerikon/SG	165b	83.	E. Jenny, Wiedlisbach/BE	150c
30.	F. Rösli, Sempach-Station/LU	165c	84.	W. Halter, Ueterschen/Braunau/TG	150d
31.	A. Lavanchy, Orbe/VD	165d	85.	H. Egli-Widler, Jonen/AG	150e
32.	W. Hugentobler, Amlikon/TG	164a	86.	L. Callegari, Niederuzwil/SG	149a
33.	H. R. Haller, Schlieren/ZH	164b	87.	E. Mauerhofer, Hornussen/AG	149b
34.	W. Zimmermann, Kleinwangen/LU	163a	88.	E. Pradervand, Crans/VD	149c
35.	Ch. Deblue, Founex/VD	163b	89.	W. Kellerhals, Neudorf/LU	148a
36.	H. R. Riniker, Schinznach-D./AG	163c	90.	X. Furrer, Geuensee/LU	148b
37.	J. Ritz, Balgach/SG	163d	91.	A. Renggli, Theilingen/ZH	148c
38.	O. Pfister jun., Binz-Maur/ZH	162a	92.	A. Kröni, Wilen/TG	148d
39.	W. Meier, Mattwil/TG	162b	93.	F. Lambercy, Satigny/GE	147a
40.	K. Lüpold, Möriken/AG	162c	94.	A. Stadler, Unter-Bazenheid/SG	147b
41.	E. Schären, Solothurn	161a	95.	A. Brändle, Berg/TG	146a
42.	H. Chautems, Orbe/VD	161b	96.	A. Steiger, Algetshausen/SG	146b
43.	H. Blatter, Niedermuhlern/BE	161c	97.	R. Schmid, Winikon-Uster/ZH	146c
44.	F. Burri, Mamishaus/BE	160	98.	K. Zimmermann, Trasadingen/SH	145
45.	J. Jung, Gossau/SG	159a	99.	E. Hübscher, Thayngen/SH	143
46.	Y. Courtat, Lonay/VD	159b	100.	H. Kuhn, Dietlikon/ZH	142a
47.	G. Adank, Alens/VD	159c	101.	Jak. Rebsamen, Eschenbach/LU	142b
48.	R. Kausch, Zizers/GR	159d	102.	B. Sütterlin, Collex/GE	140a
49.	Jak. Grob, Urdorf/ZH	158a	103.	W. Mathys, Weinfelden/TG	140b
50.	Jak. Strehler, Zürich 52	158b	104.	E. Roth, Kesswil/TG	139a
51.	K. Spierig, Diepoldsau/SG	158c	105.	F. Vogelsanger, Beggingen/SH	139b
52.	P. Boegli, Bergdietikon/AG	158d	106.	H. Schwarz, Tägerwilen/TG	138a
53.	W. Goldener jun., Salez/SG	158c	107.	H. Fries, Eschenz/TG	138b
54.	O. Beck, Werthenstein/LU	157a	108.	A. Tobler, Berg/TG	138c
55.	A. Zahn, Gerzensee/BE	157b	109.	H. Meier, Kloten/ZH	138d
56.	K. Wüthrich, Riniken/AG	157c	110.	H. Zingg, Hemmerswil-Amriswil	137
57.	K. Kübler, Wildberg/ZH	156a	111.	A. Zahner, Kaltbrunn/SG	136a
58.	Jak. Keller, Hinwil/ZH	156b	112.	H. Daepp, Oppligen/BE	136b
59.	E. Noyer, Chissel/VD	156c	113.	E. Aepli, Wildberg/ZH	135
60.	J. Egger, Les Verrières/NE	156d	114.	W. Maurer, Huttwil/BE	134a
61.	H. Bogusch, Nesselbach/AG	156e	115.	H. Kern, Bülach/ZH	134b
62.	J. Hugentobler, Berg/TG	156f	116.	A. Destaillet, Russin-Genève	133a
63.	G. Kiel, Aadorf/TG	156g	117.	W. Wyser, Niedergösgen/SO	133b
64.	H. Schwarzenbach, Meilen/ZH	155a	118.	M. Hübscher, Dottikon/AG	132
65.	Hch. Estermann, Rain/LU	155b	119.	E. Widtmann, Schaffhausen	131
66.	H. Bühler, Ellikon a. Thur/ZH	155c	120.	H. J. Zeller, Neuwilen/TG	130